

Japan Association for Refugees

توجه: فرار است که در سال ۲۰۰۳ لایحه اصلاحات قانون کنترل مهاجرت در مجلس مورد بحث قرار گرفته و در سیستم قانون مراحل شناسایی پناهنده تغییرات مهمی داده شود. و ممکن است که بعضی از مواد و مراحل که در زیر این جزوه توضیح داده شده است نیز بعد از تصویب قوانین جدید تغییر یابد.

فهرست مطالب:

[۱] پیشگفتار --- «پناهنده» کیست؟

[۲] شرایطی که قبل از درخواست حق پناهندگی باید دانست

(۱) مراحل شناسایی پناهنده در ژاپن

(الف) توضیح مختصر سیستم شناسایی پناهنده در کشور ژاپن

(ب) حقوق به رسمیت شناخته شده پناهندگانی که مورد پذیرش قرار گرفته اند

(پ) آمار متقاضیان پناهندگی تا سال ۲۰۰۲ در ژاپن

(ت) تسلیم درخواست به اداره مهاجرت

(ث) مصاحبه مسئول بررسی پناهندگی و نتیجه آن

(ج) اعتراض و درخواست تجدید نظر جهت بررسی مجدد رأی صادر شده

(چ) مصاحبه مجدد و اعلام نتیجه آن

(ح) اعتراض از طریق دادگاه

(۲) شرایط لازم شناسایی پناهنده در ژاپن: تعریف «وحشت از ستم و آزار» چیست؟

(الف) تعریف «ستم و آزارها» به عنوان دلایل پناهنده شناخته شدن

(ب) علل «ستم و آزارها» به عنوان شرایط پناهنده شناخته شدن

(پ) اثبات وحشت موجه از «ستم و آزار دیدن»

(۳) مدارك لازم برای درخواست پناهندگی

(الف) از کجا می توان فرم درخواست نامه را گرفت؟

(ب) درخواست نامه پناهندگی را باید به کجا ارسال کرد؟

(پ) روش پر کردن فرم درخواست نامه پناهندگی

(ت) روش تهیه عریضه

(ث) دیگر مدارك لازم

(۴) اخراج (حکم برگرداندن کسانی که با تقاضای پناهندگیشان موافقت نشده است)

(الف) مصاحبه و رسیدگی تخلف از قانون کنترل مهاجرت

(یعنی ورود و اقامت غیر قانونی)

(ب) درخواست آزادی موقت با ضمانت

(پ) مراحل و اقدامات بعد از مصاحبه

[۳] پرسش ها و پاسخ ها

[۱] پیشگفتار --- «پناهنده» کیست؟

پناهنده کسی است که اجباراً از وطن خودش گریخته و فرار کرده و به حمایت کشورهای پناهنده پذیر نیاز دارد. حکومت هایی در جهان هستند که به حقوق بشر احترام نمی گذارند و توجه ندارند. آنها به مردم خود ستم روا داشته و حقوق بشر را رعایت نمی کنند.

همه انسان ها طبق ماده ۱۴ «حقوق بشر» حق دارند که در مقابل نقض حقوق بشر از خود دفاع کرده به کشوری دیگر پناه ببرند.

ماده های معاهدات پناهندگی سال ۱۹۵۱ و ۱۹۶۷ توضیح داده اند که کشورهای امضاکننده این معاهدات برای حمایت پناهندگان چه وظایفی به عهده دارند. ژاپن نیز یکی از امضا کنندگان این معاهدات (در سال ۱۹۸۱ امضا کرده) است.

ماده یک (الف) معاهده سال ۱۹۵۱ در خصوص وضعیت پناهندگان دال بر آن است که پناهنده به فردی اطلاق می شود که:

« با توجه به خطرات مستدل و مبنی بر اختلافات نژادی، مذهبی، ملی، عضویت در یک گروه اجتماعی و یا عقیده سیاسی خاص، در معرض بازداشت و آزار و اذیت بوده و خارج از کشور متبوع خود سکونت داشته و بنابر دلایل فوق توانائی بازگشت نداشته و یا اینکه راضی به بازگشت به آن کشور نباشد. »

* توجه: در معاهده سال ۱۹۵۱ ماده یکم مشروط بر این بود که شرایط پناهندگی که در بالا ذکر شده است منحصر به افرادی باشد که دلایل پناهندگی شان متعلق به فضای سیاسی و اجتماعی قبل از روز یکم ماه ژانویه سال ۱۹۵۱ باشد. اما در معاهده سال ۱۹۶۷ این محدودیت در میان کشورهای امضا کننده این معاهده به عنوان جزء شرط شناختن پناهندگی باطل شده افرادی که به علت مسائل سیاسی و اجتماعی پس از سال ۱۹۵۱ از کشور خود فرار کرده اند نیز می توانند به عنوان پناهنده رسمی شناخته شوند.

اگر شما به حمایت نیاز داشته باشید باید به عنوان یک پناهنده به طور رسمی شناخته شوید. اگر شما اکنون در یکی از کشورهای امضا کننده معاهدات پناهندگی باشید (و یا دارید وارد آن کشور می شوید)، باید درخواست پناهندگی را به دولت همان کشور ارائه کنید، نه UNHCR. همه کشورهای امضا کننده معاهدات پناهندگی وظیفه دارند که اگر دلایل پناه بردن کسی موافق یکی از شروط پناهندگی باشد حتماً او را به عنوان پناهنده رسمی و قانونی شناخته تحت حمایت قرار بدهند. اما هر کشور در روش شناختن پناهندگی سیستم و قوانین خاصی دارد و در حیطه آن سیستم و قوانین دلایل پناهنده را بررسی می کند. بنابراین، اگرچه شما خودتان فکر می کنید که در کشور خود با خطرات متهم و آزارها روبرو هستید، ممکن است که دولت کشوری که از آن درخواست پناهندگی نموده اید در حیطه قوانین بررسی پناهندگی خود دلایل پناه بردن شما را موجه ندانسته شما را به عنوان یک پناهنده نشناسد.

چنانچه شما که اکنون در ژاپن هستید ادعای درخواست پناهندگی دارید، می بایست که با ارائه دلایل قانع کننده خود به دولت ژاپن در خصوص «وحشت موجه» از تحت آزار قرار گیری به تاسی از یکی از پنج دلیل فوق الذکر و در نتیجه واجد شرایط بودن برای دریافت حق پناهندگی بر حسب وضعیت خاص شما، اقدام نمایید.

[۲] شرایطی که قبل از درخواست حق پناهندگی باید دانست

برای دریافت حق پناهندگی، باید مراحل و اقدامات دشواری را طی کنید. شاید مشکلات زبان نیز مانع تفاهم بین شما و مسئولان رسیدگی بشود. شرایط لازم درخواست کننده حق پناهندگی این چهار نکته است که:

(۱) باید بیرون از کشور خود سکونت داشته باشید.

(۲) باید وحشت موجهی داشته باشید که در صورت بازگشت به وطن اعدام یا موردتعم و آزار قرار می‌گیرید.

(۳) دلیل وحشت شما باید مبنی بر یکی از شرایط مذکور در معاهدات پناهندگی باشد، یعنی اختلافات نژادی، مذهبی، ملی، عضویت در یک گروه اجتماعی، و یا عقیده سیاسی خاص.

(۴) بنابر وحشت فوق توانائی بازگشت به کشور خود نداشته، و یا راضی به بازگشت نباشید.

اگر به حمایت دولت ژاپن نیاز داشته باشید، باید عزم خود را جزم کنید که مراحل سخت و طولانی اقدامات بررسی پناهندگی را طی کرده و دلایل خود را به اثبات برسانید. تنها خود شما هستید که می‌توانید نیاز خود به حمایت را مبنی بر دلایل موجه به اثبات برسانید. بنابراین، باید تلاش کنید برای اثبات پناهندگی خود مدارک هر چه کاملتری را تهیه کنید. درخواست کننده شخصاً باید تمام اقدامات لازم را انجام بدهد، و موقعیت خود را به دولت ژاپن دقیقاً بفهماند تا حق پناهندگی را دریافت کند. گرچه از کمک و کیل NGO برخوردار باشید، خودتان باید سعی کنید دلایل موجهی به دولت ژاپن ارایه و توضیح بدهید که توانایی بازگشت به کشور خود را ندارید و در صورت بازگشت شما را خطر مرگ تهدید می‌کند.

(۱) مراحل شناسائی پناهنده در ژاپن

(الف) توضیح مختصر سیستم شناسائی پناهنده در کشور ژاپن

بطوری که در بالا توضیح داده شد، دولت ژاپن امضا کننده معاهدات پناهندگی است و طبق ماده های معاهدات مذکور پناهنده را می‌پذیرد.

در قوانین داخلی ژاپن، روش شناسائی پناهنده در «قانون کنترل مهاجرت و شناسائی پناهنده» ثبت شده است و اداره مهاجرت و وزارت دادگستری مسئول اجرای قانون است.

مراحل شناسائی پناهنده طبق «قانون کنترل مهاجرت»

[* توجه: قرار است که در سال ۲۰۰۳ لایحه اصلاحات قانون کنترل مهاجرت در مجلس مورد بحث قرار گرفته و در سیستم قانون مراحل شناسائی پناهنده تغییرات مهمی داده شود. و ممکن است که بعضی از مواد و مراحل که در زیر این جزوه توضیح داده شده است نیز بعد از تصویب قوانین جدید تغییر بیابد.]

ب) آمار متقاضیان پناهندگی تا سال ۲۰۰۲ در ژاپن

سال	درخواست کنندگان	پناهنده شناخته شدگان	مردود شدگان	انصراف پرونده های تحت رسیدگی
سال ۱۹۸۹	۵۰	۲	۲۳	۷
سال ۱۹۹۰	۳۲	۲	۳۱	۴
سال ۱۹۹۱	۴۲	۱	۱۳	۵
سال ۱۹۹۲	۶۸	۳	۴۱	۲
سال ۱۹۹۳	۵۰	۶	۳۳	۱۶
سال ۱۹۹۴	۷۳	۱	۴۱	۹
سال ۱۹۹۵	۵۲	(۱+)	۳۲	۲۴
سال ۱۹۹۶	۱۴۷	۱	۴۳	۶
سال ۱۹۹۷	۲۴۲	۱	۸۰	۲۷
سال ۱۹۹۸	۱۳۳	(۱+)	۲۹۳	۴۱
سال ۱۹۹۹	۲۶۰	(۳+)	۱۷۷	۱۶
سال ۲۰۰۰	۲۱۶	۲۲	۱۳۸	۲۵
سال ۲۰۰۱	۳۵۳	(۲+)	۳۱۶	۲۸
سال ۲۰۰۲	۲۵۰	۱۴	۲۱۱	۳۹
عدد جامع از ۱۹۸۲ به بعد	۲۷۸۲	(۷+)	۱۹۳۲	۳۷۹

* غیر از شناخته شدگان بالا، به افرادی از نظر اخلاقی و انسانی حق اقامت به عنوان «مقیم» و مانند آن داده شده است (در این مورد در صفحات بعد توضیح خواهیم داد).

ت) تسلیم درخواست به اداره مهاجرت

درخواست نامه را باید به بخش پناهندگی اداره مهاجرت ارسال کنید.

طبق قانون کنترل مهاجرت باید ظرف مدد ۶۰ روز بعد از ورود به ژاپن (یا بعد از آگاهی وقوع دلایل نیاز به پناه) درخواست پناهندگی را تسلیم اداره مهاجرت کنید. اما گرچه ۶۰ روز گذشته باشد، نمی توانید درخواست پناهندگی کنید (رجوع کنید به قسمت «پرسش ها و پاسخ ها» سؤال (۱)).

ث) مصاحبه مسئول بررسی پناهندگی و نتیجه آن

بعد از ارسال درخواست، از طرف مسئول بررسی پناهندگی اداره مهاجرت دعوت به مصاحبه می شوید (شاید بیشتر از یک بار). بعد از مصاحبه تصمیم اداره مذکور اعلام می شود که به عنوان پناهنده شناخته شده اید یا نه، اما معمولاً تا دعوت شدن به مصاحبه یا وصول اعلام نتیجه زمان طولانی می گذرد. با آنکه در سال های اخیر برای سریع شدن اقدامات تلاش شده است، گاهی چندین ماه تا دعوت به مصاحبه و چندین سال تا وصول اعلام تصمیم و نتیجه می گذرد. حضور وکیل یا آشنایان در مصاحبه ممنوع است.

ج) اعتراض و درخواست تجدید نظر جهت بررسی مجدد رأی صادر شده

وقتی که با اولین درخواست شما مخالفت شود، می توانید تجدید نظر و بررسی مجدد را درخواست کنید. باید ظرف مدد ۷ روز بعد از روز وصول اعلام مردودی (نه از روز تصمیم) در فرم اعتراض نامه دلایل اعتراض

شما دلایل وحشت از خطر مرگ وستم و آزار در صورت بازگشت با اهمیت تر است.

«وحشت موجه از ستم و آزارها» به عنوان دلایل پناهنده شناخته شدن عبارت است از:

وحشت از خطر تعرض به امنیت و آزادی جان و بدن

- وحشت از خطر جانی و بدنی: مثلاً در کشور خود در صورت بازگشت شکنجه و اعدام می شوید.
- وحشت از خطر دستگیری و حبس: اگر وحشت از خطر دستگیری یا حبس داشته باشید، خواه قانونی و خواه غیر قانونی، یا خواه به دست پلیس و نیروی انتظامی و خواه گروه های چریکی، و عدم توانایی یا اراده حکومت در حفظ و حمایت مردم خود قابل اثبات باشد، این خطرها جزء «آزارها» به عنوان دلایل شناسائی پناهنده شناخته می شود. اگر در کشور خود دستگیر یا محبوس شده باشید، یا با خطر دستگیری یا حبس روبرو شده جان به در برده باشید، به اثبات می رسد که در صورت بازگشت شما آزادی و امنیت نداشته و در وطن خود ستم و آزار دیده آید.

- وحشت از شکنجه: بسیاری از رفتارهای غیر انسانی نیز که معمولاً به عنوان شکنجه قید نشده است «شکنجه» محسوب می شود. مثلاً ندادن غذا یا جلوگیری از خواب در بازداشتگاه و زندان نیز نوعی از «شکنجه ها» محسوب می شود.

- وحشت از تهدید: خود درخواست کننده، خانواده و یا دوستانش مورد تهدید قرار گرفته باشند.
- وحشت از خطر آدم ربایی یا مفقود شدن خود درخواست کننده، خانواده و یا دوستانش.

وحشت از عدم امنیت و آزادی مال و زندگی اقتصادی:

- وحشت از مصادره و ضبط ثروت
- وحشت از محروم شدن از اشتغال
- وحشت از محروم شدن از آموزش و پرورش

وحشت های دیگر:

- وحشت از تغییر مذهب و یا آنکه مجبور باشید به مذهب خاص گرویده و شریعت آن مذهب را به اجبار رعایت کنید.
- وحشت از اینکه مجبور باشید که در حزب سیاسی خاص فعالیت کنید یا مجبور به ترك عضویت حزب سیاسی خاص باشید.
- وحشت از سازمان اطلاعات و امنیت و عوامل جاسوسی آن.
- وحشت از تبعید، ترك زادگاه و کوچ اجباری

(ب) علل «ستم و آزارها» به عنوان شرایط پناهنده شناخته شدن

- اختلافات نژادی: شامل اختلافات قومی است
- اختلافات مذهبی
- اختلافات ملیت و تابعیت
- عقیده سیاسی خاص: شامل همه نوع نظرهای سیاسی و فعالیات های سیاسی است.
- عضویت گروه اجتماعی خاص: «گروه های اجتماعی خاص» شامل اتحادیه کارگری، گروه های

دانشجویان، فرقه های مذهبی خاص، گروه های محلی، خانواده ها، گروه های جنسی و مانند آنها اند.

(ب) اثبات وحشت موجه از «ستم و آزار دیدن»

توضیح و اثبات وحشت از خطر «ستم و آزارها» بسیار دشوار است. اما درخواست کننده حق پناهندگی باید به دولت ژاپن دقیق و مفصل توضیح داده و اثبات کند که چرا نمی تواند به کشور خود باز گردد و به ژاپن پناه آورده است.

توضیح کلمه دو باراً نقض حقوق بشر و نداشتن ثبات سیاسی در کشور خود دلیلی موجه برای پناهندگی شناخته نمی شود. مثلاً توضیحات زیر را به عنوان دلایل پناهندگی قبول نمی کنند:

«به خاطر حکومت غیر انسانی، در کشور من حقوق بشر وجود ندارد. همه مردم تحت‌متم نیروی انتظامی هستند و رنج می کشند. ما از آزادی و احترام انسانی برخوردار نیستیم. . . .»

اینچنین تعاریفات مبهم و کلی در باره وحشت برای دولت ژاپن قابل قبول نیست. باید توضیح دقیق بدهید و اثبات کنید که در کشور خود با خطرهای جدی و واقعی روبرو بودید و در صورت بازگشت هم روبرو هستید، به عنوان مثال:

«حکومت کشور ما با فلان گروه نژادی ضدیت دارد و اعضای آن گروه را به مجازات اعدام محکوم می کند. چون من هم به آن گروه تعلق دارم، در آن کشور همیشه از خطر مرگ وحشت داشتم. در روز فلان سال فلان ارتش به ده ما حمله برده خانواده ام و روستائیان را قتل عام کردند. من و دوستم به شهر فلان فرار کردیم، اما نیروی انتظامی ما را دستگیر کرده و شکنجه دادند. من به یک ارتشی رشوه داده و جان به در بردم. . . .»

باید به این نکته توجه داشته باشید: دولت ژاپن عدم ثبات سیاسی و اجتماعی یا تسلط حکومتی تالیتر و استبدادی بر کشور درخواست کننده را جزء دلایل پناهنده شناخته شدن نمی شناسد. باید با توضیح دقیق به اثبات برسانید که دلایل و شواهد شما واقعی است و در صورت بازگشت به کشور خود خطر اعدام و شکنجه شما را تهدید می کند.

توجه: حتماً از سندها و مدارکی که به اداره مهاجرت ارایه می دهید کپی گرفته و برای خودتان نگاهدارید.

[۳] مدارک لازم برای درخواست پناهندگی

وقتی که درخواست پناهندگی می کنید، مدارکی لازم را که در زیر مفصلاً توضیح داده شده در دو دوره فراهم کرده به اداره مهاجرت ارایه بدهید. یکی از دو دوره مدارک نسخه کپی اسناد می باشد، اما باید نسخه کپی اسناد را امضاء کرده و ارایه نمائید.



مدارك لازم برای درخواست حق پناهندگی عبارت است از:

- فرم درخواست نامه پناهندگی (۴ ورق اندازه ۴)
- عریضه: ارایه عریضه اجباری نیست، اما موضوعات عریضه در پناهنده شناخته شدن اهمیت بسیاری خواهد داشت. عریضه فرم خاصی ندارد.
- اسنادی که دلایل پناهندگی درخواست کننده را اثبات می کند.
- عکس گواهی درخواست کننده (۲ تا، ۵ سانتیمتر عرض و طول، بدون کلاه، در ۲ ماه اخیر برداشته شده)

در صورتع ارایه درخواست نامه، باید مدارك زیر را نشان بدهید.

- گذرنامه، یا مدرك شناسائی (گواهی نامه رانندگی، شناسنامه و غیره)
- کارت شناسائی اتباع خارجی (اگر داشته باشید)
- رواید (اگر داشته باشید)

الف) از کجایی توان فرم درخواست نامه را گرفت؟

اگر مقیم استان های شرقی غیر از استان کاناگاوا باشید (یعنی شهر توکیو، استان سایی تاما، استان چی با، استان توچی گی، استان گون ما، استان ایباراکی، استان یاماناشی، استان ناگانو، استان نی گاتا)، فرم درخواست نامه را می توانید از «بخش بررسی پناهندگی» در طبقه سوم «اداره مهاجرت توکیو» در منطقه شینا گاوا بگیرید. به اداره مذکور بروید و درخواست فرم کنید.

این فرم را می توانید هم از سایت اینترنتی وزارت دادگستری (<http://www.moj.go.jp>) بگیرید (فرم پی. دی. ف).

اگر فرم درخواست نامه را از جاهای مذکور نتوانستید تهیه کنید، لطفاً با دفتر Japan Association for Refugees تماس بگیرید.

* اگر مقیم استانی غیر از استان های هسید که در بالا ذکر شده است، می توانید در فهرست آخر این جزوه نشانی شعبه اداره مهاجرت استان خود را پیدا کنید. اگر اکنون در بازداشت هستید از مأموران بازداشتگاه تقاضا کرده و فرم را دریافت کنید. اگر بخواهید هنگام ورود به ژاپن از فرودگاه درخواست پناهندگی و حمایت کنید، لطفاً با دفتر JAR تماس بگیرید.

ب) درخواست نامه پناهندگی را باید به کجا ارسال کرد؟

درخواست نامه را به مسئولان اداره مهاجرت ارایه بدهید. وقتی که درخواست نامه شما را پذیرفتند «رسید» صادر می کنند. روی این رسید که معمولاً در میان ورق های گذرنامه گذاشته می شود شماره درخواست شما ثبت شده است. حتماً این رسید را بگیرید، زیرا اگرچه مأموران اداره مهاجرت درخواست شما را گرفتند بدون صدور رسید درخواست شما رسماً قبول و پذیرفته نخواهد شد. این رسید را باید تا موقع اعلام نتیجه درخواست پناهندگی نگاهدارید.

(ب) روش پر کردن فرم درخواست نامه پناهندگی

لازم نیست که در فرم درخواست نامه همه دلایل درخواست پناهندگی را به طور مفصل بنویسید. با توجه به اندازه جای توضیح دلایل پناهندگی در فرم، می توانید بنویسید «بطوری که در عریضه به توضیح رفته است» یا «به عریضه رجوع کنید»، یا در ورق اضافی شرح دلایل پناهندگی خود را مفصل نوشته، و در فرم بنویسید «به ورق اضافی رجوع کنید».

(ت) روش تهیه عریضه

عریضه یکی از مهمترین اسناد درخواست پناهندگی است که به اداره مهاجرت باید ارائه کنید. در عریضه دلایل آنکه چرا پناهنده هستید را دقیقاً توضیح بدهید. موضوعات عریضه باید عبارت باشد از:

(۱) توضیح دقیق درباره ستم و آزارهایی که درخواست کننده تا کنون در کشور خود دیده است.

(۲) توضیح عللی که منجر به ستم دیدن درخواست کننده شده است: چرا درخواست کننده مورستم و آزارهایی که در عریضه ذکر شده است قرار گرفته، یا اگر ستم و آزارهای شخصی ندیده است، به چه علتی وحشت داشته و امکان ستم و آزار وجود داشته است؟

(۳) اثبات عدم توانایی بازگشت به کشور خود: باید با دلایل موجه اثبات کنید که اگر اکنون به کشور خود برگردانیده بشوید باز با خطر ستم و آزارها روبرو خواهید شد.

(۴) توضیحات مفصلتر هر مطلبی از مطالب ذکر شده در بالا، با مثال آوردن نه فقط از تجربیات خود درخواست کننده بلکه تجربیات خانواده، دوستانش و گروهی که درخواست کننده عضویت آن را دارد می تواند مفید باشد.

موضوعات عریضه باید عبارت از توضیحات هر چه دقیقتر و روشتر وضعیت درخواست کننده باشد. به چه دلایلی مجبور شدید از کشور خود به کشور دیگری پناه ببرید. اول در باره زندگانی خود از تولد تا اکنون شرح بدهید و اگر برای شرح مطالب مهم باشد راجع به وضعیت خانوادگی خود نیز شرح بدهید. اما مهمترین مطالب عریضه توضیحات ستم و آزارهایی است که واقعاً دیده اید یا وحشت از آن داشتید. در شرح دقیق ماجراهایی که اتفاق افتاده و نوشتن اسامی اشخاص، تواریخ و اماکن مربوط به آن حوادث نباید قصور کنید و با توجه به مشخصات مانند «کی»، «کجا»، «کی»، «چه کار را»، «با کی»، «چطوری کرد» بنویسید. به وقایع مشخصی که خودتان در جریان آن بودید یا در اطراف نزدیکان خود دیدید یا شنیدید بیشتر اهمیت بدهید، تا اوضاع کلی و عمومی. مواردی که در عریضه نوشتید مورد تحقیق و بررسی مسئولان اداره مهاجرت قرار خواهد گرفت.

چون موضوعات عریضه باید دقیق باشد آنچه که به اداره مهاجرت ارائه می دهید خیلی حجیم خواهد شد. حتماً عریضه های مفصل دهها صفحه ای به اداره مهاجرت داده شده است. مهمترین نکته در تهیه عریضه این است که دلایل پناهندگی را مفصل و با استدلال خودتان توضیح بدهید که بازگشت به کشور خود واقعاً خطرناک است و به حمایت دولت ژاپن نیاز جدی دارید.

از عریضه حتماً نسخه ای کپی بگیرید و برای خودتان نگهدارید. عریضه مهمترین مدرکی خواهد بود که ادعای درخواست کننده را اثبات می کند. اگر در مصاحبه پاسخ شما خلاف موضوعات عریضه باشد در صد پذیرفته شدن شما به عنوان پناهنده کم شده و اثر منفی می گذارد.

۱۷ (ث) دیگر مدارك لازم

در سیستم بررسی وضعیت پناهنده در ژاپن، ادعای درخواست کننده پناهندگی باید با دلایل و مدارك موجهی به اثبات برسد. از این رو، باید مدارکی جمع آوری کنید که ارتباط داشته باشد به ستم هایی که در کشورتان دیده اید یا امکان ستم دیدن بعد از بازگشت را تأیید می کند. البته ممکن است که مدارك واضحی قابل دسترسی نباشد. اما سعی شما باید این باشد که برای اثبات ادعای خود به مدارکی هرچه بیشتر و واضحتری دسترسی بیابید. همه مدارك و شواهدی که ظاهراً با مورد شما بی اهمیت و بی ربط است ارایه دهید، زیرا ممکن است به اثبات ادعای شما کمک کند.

توجه: برای مثال، شاید مدارك زیر برای تأیید و اثبات ادعای پناهندگی شما مفید باشند.

- مقالات روزنامه ها و مطبوعات مربوط به فعالیت در خواست کننده یلتم و آزارهایی که در نتیجه همان فعالیت ها به دیگران داده شده است.
- مقالات و نوشتجاتی که نظر سیاسی خاص درخواست کننده در آن مطرح شده است.
- اسناد دولتی مانند: حکم جلب در خواست کننده یا حکم جلب و دستگیری که در نتیجه همان فعالیت ها به دیگران داده شده است و شرکت های که نشان دهندند ضدیت حکومت با شما باشد.
- تأیید از گروهی که در آن فعالیت می کند و به مقام و فعالیت شما در آن گروه اشاره و ارتباط دارد.
- کارت عضویت در گروهی خاص، کارت دانشجویی و مانند آن که می تواند صدق موضوعات ادعای درخواست کننده را تأیید کند.
- گزارش انجمن های دولتی خارجی یا گروه های مدافع حقوق بشر، مانند وزارت خارجه آمریکا، Amnesty International، Human Rights Watch و غیر آنها. گزارش گروه های سیاسی داخل کشور درخواست کننده یا انجمن های پناهندگان خارج از کشور نیز قابل قبول است.
- عکس زخمهای شکنجه (روی کاغذ چسبیده تاریخ و مکان عکس برداری، اسم عکاس و شرح موضوع عکس را بنویسید)، و گواهی نامه پزشک.

تأیید نیست که همه مدارك مربوط به وضعیت مستقیم خود درخواست کننده باشد. مثلاً کارت شناسایی یا تأییدی گروهی یا انجمنی، همراه با اسم و مقام درخواست کننده، به عنوان مدرك بسیار مفید می باشد، اما قسمتی از روزنامه ها یا گزارش انجمن های حقوق بشر نیز که به اسم درخواست کننده مستقیماً ارتباط ندارد ولی دلایل پناهندگی شما را می تواند تأیید کند به عنوان مدارك قابل قبول است، همچنین مدارکی مربوط به ستم و آزارهای اشخاصی که وضعیت شان با درخواست کننده شباهت دارد. اینچنین مدارك به تأیید ادعای شما کمک می کند که نمی توانید به وطن برگردید. مدارکی به غیر از زبان ژاپنی هم می توانید ارایه بدهید.

توجه: از تمام مدارك کپی گرفته نسخه کپی را به اداره مهاجرت ارایه بدهید و اصلش را نگهدارید. موقع ارایه کپی اسناد اصل اسناد را به مسئولان بخش رسیدگی نشان بدهید تا با نسخه کپی آن مقایسه کنند. چون ممکن است بعداً درخواست بشود که اصل مدارك را باز ارایه بدهید، اصل مدارك را باید نگهداشته باشید.

است بعداً درخواست بشود که اصل مدارک را باز ارایه بدهید، اصل مدارک را باید نگهداشته باشید.

[۴] اخراج (حکم برگرداندن کسانی که با تقاضای پناهندگیشان موافقت نشده است)

اگر شرایط اقامت یا ورود شما در ژاپن غیر قانونی بوده، یا با تقاضای پناهندگی شما مخالفت شده و تمدید اقامتان غیر قابل قبول شده باشد، «بخش رسیدگی تخلف از قانون کنترل مهاجرت» اداره مهاجرت حکم احضار را برای شما ارسال می کند (یا تلفنی اطلاع می دهند). این احضار جزء اقدامات رسیدگی تخلف از قانون کنترل مهاجرت و صدور حکم اخراج متخلفان قانون مذکور است. مراحل صدور حکم اخراج به ترتیب زیر است:

حضور یا بازداشت شدن متخلف قانون کنترل مهاجرت



مصاحبه برای بازرسی تخلف از قانون



(درخواست آزادی موقت)

رسیدگی تخلف از قانون



(تصمیم اجازه به آزادی موقت)

اعلام دلایل تخلف از قانون کنترل مهاجرت (یعنی اقامت یا ورود غیر قانونی)

آگاهی دادن به متخلف درباره حق درخواست مصاحبه مجدد



اگر درخواست مصاحبه مجدد نکنید: -- حکم اخراج صادر شده و به اجرا در می آید.

درخواست مصاحبه مجدد



مصاحبه مجدد با بررسی کننده خاص



اعلام نتیجه بررسی کننده خاص



اگر این نتیجه را قبول کردید: -- حکم اخراج صادر شده و به اجرا در می آید.

اعتراض به وزیر دادگستری



اعلام نتیجه بررسی وزیر دادگستری

اگر اعتراض شما مردود شد: -- حکم اخراج صادر شده و به اجرا در می آید.

اگر قبول شد: -- صدور اجازه اقامت خاص

(الف) مصاحبه و رسیدگی تخلف از قانون کنترل مهاجرت (یعنی ورود و اقامت غیر قانونی)

وقتی که شما طبق احضارنامه به اداره مهاجرت احضار شدید، مأموران کنترل مهاجرت و مسئول بازرسی متخلفان قانون با شما مصاحبه می کنند (اگر شما به اداره مهاجرت توجیه احضار شدید این مصاحبه در طبقه ۶ و بخش سوم قسمت رسیدگی متخلفان قانون مهاجرت اجرا می شود). در این مصاحبه، باید درباره دلایل عدم توانایی بازگشت به کشور خود توضیح بدهید.

(ب) درخواست آزادی موقت با ضمانت

گرچه به جرم تخلف از قانون احضار یا دستگیر شده اید، با «آزادی موقت» می توانید از حبس در بازداشتگاه عفو بگیرید. اما چند شرطی را باید رعایت کنید:

- هر ماه یک بار باید خود را به اداره مهاجرت معرفی کنید.
- از استان محل زندگی خود نباید بدون اجازه بیرون بروید (برای مسافرت باید به اداره مهاجرت اطلاع داده و برگه اجازه مسافرت را بگیرید).
- اگر بخواهید به منزل جدید نقل مکان کنید باید قبل از آن به اداره مهاجرت اطلاع بدهید (گاهی ارایه اجازه نامه منزل جدید شما لازم می شود).

برای درخواست «آزادی موقت» باید مبلغی وجه الضمان تهیه کنید و شخصی معتبر باید ضامن شما باشد. اگر شما شرایط ذکر شده در بالا را رعایت کردید وجه الضمان بعداً پس داده خواهد شد. وقتی که با درخواست آزادی موقت شما موافقت شد، دستور داده می شود که وجه الضمان بپردازید. مبلغ وجه الضمان با توجه به مورد هر شخص مقرر می شود (طبق قانون باید کمتر از ۳,۰۰۰,۰۰۰ ین باشد). اگر نتوانید وجه الضمان گران را بپردازید، از مأموران کنترل مهاجرت می توانید درخواست تخفیف کنید. بعد از پرداخت وجه الضمان «گواهی آزادی موقت» صادر می شود. بعد از این نوبت به مرحله رسیدگی تخلف از قانون است.

اگرچه متهم به تخلف از قانون کنترل مهاجرت باشید (یعنی مقیم غیر قانونی بودید یا به طریق غیر قانونی وارد ژاپن شده)، با اجازه آزادی موقت تا اتمام همه مراحل و اقدامات رسیدگی و تصمیم صدور حکم اخراج بازداشت نخواهید شد. گاهی در مراحل درخواست پناهندگی از طرف بخش رسیدگی متخلفان احضار می شوید و مصاحبه و رسیدگی تخلف از قانون به عمل می آید. اما تا همه مراحل اقدامات شناسایی پناهنده به اتمام رسد حکم اخراج نیز متوقف می ماند.

(پ) مراحل اقدامات بعد از مصاحبه

اگر بعد از مصاحبه و بازرسی مأمور کنترل مهاجرت و متخلفان قانون به جرم «اقامت غیر قانونی» یا «ورود غیر قانونی» محکوم شدید، می توانید اعتراض و درخواست تجدید نظر کنید و با مسئول رسیدگی خاص مصاحبه مجدد کنید. در این مصاحبه، وکیل یا آشنای شما می توانند حضور داشته باشند. اگر نتیجه مصاحبه و رسیدگی مجدد با تصمیم قبلی عوض نشد، می توانید به وزیر دادگستری درخواست اعتراض بفرستید. فقط وزیر دادگستری اختیار تصمیم گیری دارد که با توجه به قانون «اجازه اقامت خاص» با حق اقامت شما موافقت کند یا نه. وزیر دستور می دهد که شما را مقیم خاص بشناسند یا اعتراض شما را رد کرده حکم اخراج صادر کنند (گاهی رئیس اداره مهاجرت شهرستان ها به جای وزیر دادگستری این تصمیم گیری را به عهده دارد).

«اجازه اقامت خاص» قانونی است که وزیر دادگستری، با توجه به موقعیت مخصوص خارجیانی که اقامت غیر قانونی دارند می تواند با اقامت مجدد آنها موافقت کند.

بعضی از مخالفان قانون بدون حبس طبق «اجازه آزادی موقت» موفق شدند که «اجازه اقامت خاص» بگیرند. ولی بعضی در مراحل بررسی درخواست پناهندگی در موقع حضور به اداره مهاجرت با صدور ناگهانی حکم اخراج به بازداشتگاه منتقل شده اند.

[۳] بررسی ها و پاسخ ها

(۱) «قانون شصت روز» چیست؟

پاسخ: اگر خوانندگان این جزوه از زمان ورود به ژاپن یا آگاهی از وقوع دلایل ناتوانی بازگشت به کشور خود هنوز ۶۰ روز نگذشته باشد، قبل از آنکه مدت مذکور بگذرد حتما درخواست حق پناهندگی را ارایه بدهید. با اینکه بعد از ۶۰ روز هم درخواست شما را می پذیرند و بعضی از درخواست کنندگان با وجود گذشتن مدت مذکور به عنوان پناهنده شناخته شده اند، اما اکثر درخواست ها به بهانه این که از ورود درخواست کننده به ژاپن ۶۰ روز گذشته است پذیرفته نشده اند. طبق قانون کنترل مهاجرت بعضی علت های تأخیر مانند بیماری و غیره را ناچاراً پذیرفته اند، اما درصد دریافت حق پناهندگی بسیار کمتر خواهد بود.

(۲) وقتی که برای ارایه درخواست نامه به اداره مهاجرت رفتم، دستور دادند که قبل از درخواست حق پناهندگی باید در مصاحبه و رسیدگی تخلف از قانون کنترل مهاجرت حاضر بشوم. چه باید بکنم؟
پاسخ: اگر شما مقیم غیر قانونی بوده باشید یا به طریق غیر قانونی وارد ژاپن شده باشید، ممکن است اطلاع داده شود که توسط مأموران کنترل مهاجرت تخلف شما از قانون مورد بررسی قرار بگیرد و درخواست پناهندگی شما را نپذیرند. اما حتما همان موقع درخواست نامه پناهندگی را ارایه کنید و رسید درخواستان را بگیرید! می توانید بعد از گرفتن رسید درخواستان در مصاحبه تخلف از قانون حاضر بشوید.

اخیراً بندرت اتفاق افتاده که درخواست کنندگان پناهندگی در همان موقع ارایه درخواست نامه احضار و مصاحبه شوند و بگویند که باید حتماً در رسیدگی تخلف از قانون حاضر شوند، اما بسیاری از درخواست کنندگان در مراحل بررسی پناهندگی به مصاحبه رسیدگی تخلف از قانون احضار شده اند. بخش رسیدگی تخلف قانون کنترل مهاجرت مسئول کارهای صدور حکم اخراج و اجرای آن است. اگر شرایط ورود و اقامت شما غیر قانونی باشد، از حضور به آن بخش معاف نیستید. اما اگر شما درخواست پناهندگی داده و در مراحل رسیدگی باشید دستگیر و بازداشت نخواهید شد، و با اینکه رسیدگی تخلف از شما به عمل آمده تا مدت زمانی که وضعیت تقاضای پناهندگی شما معلوم شود حکم اخراج هم صادر نخواهد شد. اگر شما قبل از ادعای پناهندگی به بخش بررسی متخلفان قانون احضار بشوید ممکن است در همان موقع بازداشت شده و به کشور خود برگردانیده شوید. از این رو، حتماً اول درخواست پناهندگی را ارایه داده و رسید بگیرید و بعد از آن در مصاحبه رسیدگی تخلف از قانون مهاجرت حاضر شوید.

(۳) آیا کارت شناسائی اتباع خارجی جزء موارد درخواست حق پناهندگی است؟

پاسخ: اخیراً به کسانی که ثبت نام برای کارت شناسائی اتباع خارجی نکرده اند گفته می شود که بعد از ثبت نام درخواست حق پناهندگی شان را می پذیرند. همچنین کسانی که بعد از تغییر منزل به شهرداری منطقه جدید اعلام نکرده اند گفته شده که اول باید به شهرداری منطقه جدید اعلام کرده و آدرس منزل جدید را در کارت شناسائی اتباع خارجی وارد کنند. تقاضای پناهندگی بعد از گرفتن کارت شناسائی اتباع خارجی یا در مرحله درخواست آن راحتتر به عمل خواهد آمد.

قبل از اینکه قانون ۶۰ روز بعد از ورود به ژاپن به شما تعلق بگیرد، حتماً درخواست پناهندگی را ارایه دهید و قول بدهید که بعداً به ثبت نام اتباع خارجی خواهید رفت. شهرداری و بخشداری که کارهای ثبت نام اتباع خارجی را به عهده دارند تحت کنترل استان داری اند، و قبل از ارایه درخواست پناهندگی اگر برای ثبت نام بروید شما به هیچ وجه بازداشت و اخراج نمی شوید.

(۴) حق اقامت رسمی من تمام شده است (یا به طریق غیر قانونی وارد ژاپن شده ام)، آیا می توانم درخواست پناهندگی کنم؟

پاسخ: می توانید. تمام کسانی که همین الان در ژاپن هستند حق دارند از دولت ژاپن تقاضای پناهندگی کنند. اگرچه مدت اقامت قانونی شما تمام شده باشد، و یا با گذرنامهٔ تقلبی وارد ژاپن شده بعد از ورود غیر قانونی آن گذرنامه را دور انداخته باشید، می توانید تقاضای پناهندگی کنید و در موقع دریافت فرم تقاضای پناهندگی در ادارهٔ مهاجرت دستگیر یا بازداشت نخواهید شد.

(۵) همه مدارک لازم را هنوز تهیه نکرده ام. آیا بهتر است که ارایه درخواست نامه را به تأخیر بیندازم تا اسناد و مدارک کامل بشود؟

پاسخ: البته بهتر است که همه مدارک لازم را با درخواست نامه به ادارهٔ مهاجرت ارایه بدهید، اما لازم نیست که در موقع ارسال درخواست نامه همه اسناد کامل باشد. آنچه مهمتر است که هرچه زودتر (یعنی ظرف مدت ۶۰ روز بعد از ورود به ژاپن) درخواست نامه را ارایه بدهید. مدارکی که همراه دارید با درخواست نامه به ادارهٔ مهاجرت بدهید. می توانید بعداً مدارک کامل را ارایه بدهید. فاصلهٔ ارایهٔ درخواست نامه تا زمان اعلام نتیجه طولانی است. بنابراین می توانید در این مدت طولانی هر چه بیشتر اسناد و مدارک لازم و مفید را جمع آوری کرده و به اداره مهاجرت ارایه بدهید.

(۶) نمی توانم مدارک را به ژاپنی ترجمه کنم. چه باید کرد؟

پاسخ: طبق قانون اداره مهاجرت و وزارت دادگستری ترجمه عریضه و مدارک را به عهدهٔ درخواست کنندگان می شناسند. اما گاهی گرانی حق ترجمه مانع ترجمهٔ کامل همه مدارک خواهد شد. اگر آن مدارک به انگلیسی یا زبانهای دیگر در بررسی پناهندگی مهم شناخته شود مسئولان اداره مهاجرت شاید خودشان به ترجمه آن پردازند. اما احتمال زیادی دارد که اکثر مدارک غیر زبان ژاپنی به علت ترجمه نشدن تحت بررسی اداره مهاجرت قرار نگیرد. از این رو، در صورت ممکن مدارک را بعد از ترجمه به ژاپنی ارایه بدهید. می توانید از دوستان و آشنایان ژاپنی کمک بگیرید.

(۷) آیا برای درخواست حق پناهندگی باید و کیلی همراه داشته باشیم؟

پاسخ: کارهای مربوط به دریافت حق پناهندگی را می‌توانید تنها انجام بدهید. اما در مراحل کارها شاید به کمک و مشورت کارشناسان حقوقی احتیاج داشته باشید. مرکز مشاوره حقوقی در ساختمان مرکز وکیلان کاسومی گاسکی توکیو است (شماره تلفن: ۱۵۱۱-۳۵۸۱-۰۳) می‌توانید در باره مشکلات حقوقی با وکیل مشورت کنید. در این مرکز بعد از ظهر پنج‌شنبه‌ها وکیلان با خارجیان مجاناً مشورت می‌کنند (مشورت بعد از ظهر دو‌شنبه، سه‌شنبه، چهارشنبه و جمعه‌ها مجانی نیست). در بیرون از توکیو نیز مراکز مشاوره و کمک‌های حقوقی برای خارجیان است. اگر شما نتوانید به کاسومی گاسکی بروید، می‌توانید با مرکز مشاوره حقوقی نزدیک محل زندگی خود تماس بگیرید.

اگر شما برای خودتان و کیلی داشته باشید خرج حق الزحمه وکیل در حدود دویست یا پانصد هزار ین خواهد شد (غیر از حق ترجمه و خرج رفت و آمد). اگر شما استطاعت مالی نداشته باشید که این خرج را بدهید، می‌توانید از انجمن کمک‌های حقوقی (Horitsu Fujo Kyokai) درخواست کمک کنید.

(۸) آیا UNHCR (مبشر عالی پناهندگان سازمان ملل) به درخواست کنندگان حق پناهندگی در ژاپن کمک می‌کند؟

پاسخ: نقش UNHCR در ژاپن اساساً نظارت بر سیستم پناهندگی دولت ژاپن و مشورت با دولت در مورد مسائل مطروحه با پناهندگی در زمان مقتضی است.

زمانی که درخواست کنندگان پناهندگی در ژاپن به دفاتر مربوطه مراجعه می‌کنند، UNHCR جهت تعیین مقدار حمایت مورد نیاز به مصاحبه با آنها می‌پردازد. چنانچه UNHCR مصمم به حمایت از یک مورد خاص شود، آنرا به دولت ژاپن ارجاع نموده، به تبادل اطلاعات در آن زمینه پرداخته و نقطه نظرات خود را قبل از آنکه دولت تصمیمی در آن خصوص اتخاذ نماید، اعلام خواهد کرد.

چنانچه درخواست پناهندگی از طرف دولت ژاپن رد گردد، در حالی که UNHCR حمایت بین‌المللی را ضروری بداند، بدیهی است که UNHCR یا از دولت درخواست ارائه راه حل دیگری بر پایه اصول انسان دوستانه نموده و یا در غیر این صورت، این دفتر نسبت به صدور قرار پناهندگی اجباری، اقدام خواهد کرد. در خصوص مورد اخیر UNHCR همواره در جستجوی یافتن راه‌حلهای پایدار از قبیل ائتلاف محلی، بازگشت داوطلبانه به موطن اصلی، و در موارد استثنائی رحل اقامت گزیدن در یک کشور ثالث خواهد بود.

اگر شما نیاز به کمک و حمایت UNHCR داشته باشید همراه با تقاضای پناهندگی در ژاپن، توسط دفتر JAR می‌توانید با UNHCR تماس بگیرید. یا اگر در بازداشت هستید از طریق مکاتبه و تلفن (بخش هماهنگی JAR / UNHCR، ۳۶۲۸-۵۲۲۸-۰۳) تماس گرفته و زبان مصاحبه و تاریخ بازداشت را اطلاع دهید.

- آنچه UNHCR در صورت شناسائی شما به عنوان پناهنده قادر به انجام است:

(۱) حمایت از شما در مقابل باز پس فرستادن شما به کشورتان علیرقم میل باطنیان.

(۲) تأمین امکانات برای هر یک از راه‌حلهای قطعی.

(در باره شرح مفصل مطالب به جزو راهنمایی پناهندگی UNHCR رجوع کنید)

(۹) نمی خواهم در ژاپن تقاضای پناهندگی کنم. می توانم به سفارتخانه کشورهای پناهنده پذیر مانند کانادا، آمریکا یا استرالیا برای درخواست پناهندگی بروم؟

پاسخ: امکان پناهنده شناخته شدن شما که اکنون در ژاپن هستید در کشور ثالثی کم است، زیرا که اکثر کشورهای پناهنده پذیر به «قاعده و وظیفه اولین کشور حامی پناهنده» اهمیت می دهند که درخواست کننده پناهندگی باید به اولین کشور پناهنده پذیری که رسیده است تقاضای پناهندگی کند. اگر شما به سفارت یا کنسولگری کشورهای دیگر در ژاپن برای دریافت حق پناهندگی مراجعه کنید معمولاً اشاره خواهند کرد که اول از دولت ژاپن باید تقاضای پناهندگی کنید.

وقتی که درخواست پناهندگی شما از طرف دولت ژاپن رد گردد، لاجرم حمایت کشور ثالثی از شما لازم خواهد شد. اما توجه داشته باشید که اکثر کشورها نامه و تأییده حمایت از طرف UNHCR را جزء شرایط اعطاء پناهندگی شما محسوب می کنند.

(۱۰) مصاحبه برای بررسی پناهندگی چگونه به عملی می آید؟

پاسخ: مصاحبه برای بررسی پناهندگی از طرف مسئول اداره مهاجرت معمولاً بسیار طولانی است و عبارت از پرسش و پاسخ های متنوع است. جهت تصدیق پاسخ ها مصاحبه کننده یک سؤال را مکرراً با فاصله می پرسد. شاید احساس پریشانی کنید که مصاحبه کننده پاسخ تان را باور نکرده است. اما نگرانی نداشته باشید و در مدت محدود مصاحبه همه دلایل پناهندگی خود را دقیقاً با استدلال قوی توضیح بدهید.

در مصاحبه مترجم زبان مادری درخواست کننده حضور دارد. اما اگر مترجم توانایی ترجمه و بیان مشکلات و نظریات سیاسی شما را ندارد می توانید از مصاحبه گر خواهش کنید که مترجم را تعویض کند، تا با حضور مترجم خوب و مستعدی در فهماندن دلایل پناهندگی خود به مصاحبه گر قصوری وجود نداشته باشد.

مسئول بررسی پناهندگی در طی مصاحبه به زبان ژاپنی پرسش و پاسخ های مصاحبه را یادداشت کرده، بعد از کامل شدن پرونده توسط مترجم برای شما خوانده می شود. اگر با گفته های شما مطابقت دارد آن را تأیید و امضا کنید (در غیر اینصورت به هیچ وجه زیر هیچ ورقه ای را امضا نکنید).

چون غیر از مصاحبه مجدد برای اعتراض حضور شخصی ثالث مانند وکیل یا آشنایان در مصاحبه ممنوع است و اساساً مسئول بررسی پناهندگی با درخواست حضور وکیل یا آشنایان موافقت نمی کند، شما باید تنها مصاحبه کنید. برای آنکه دلایل پناهندگی خود را به طور کامل برای مصاحبه گر توضیح بدهید، حتماً با آمادگی کامل جسمی و ذهنی به مصاحبه بروید. قبل از مصاحبه همه مدارک را آماده کنید و عریضه را که با درخواست نامه ارایه داده اید با دقت مرور کنید. چون مصاحبه کننده بر اساس موضوعات عریضه از شما سؤال می کند، اگر موضوع پاسخ شما با عریضه فرقی داشته باشد در نتیجه بررسی اثر بسیار منفی خواهد گذاشت. بدانید که این مصاحبه برای فهماندن دلایل پناهندگی خود به مسئول بررسی پناهندگی است. اگر شما پاسخی متناقض با موضوع عریضه بدهید، ممکن است که مسئول بررسی پناهندگی عریضه تان را تقلبی و دروغ شناخته تصمیم بگیرد که حمایت از شما لازم نیست.

(۱۱) چقدر طول می کشد که به عنوان یک پناهنده شناخته بشوم؟

پاسخ: نتیجه بررسی پناهندگی برای شما اعلام خواهد شد، خواه موافقت و خواه مخالفت. مشخص نیست که بررسی پناهندگی چقدر طول می کشد. برای مثال بررسی پناهندگی یک درخواست کننده، دو سال طول کشید تا نتیجه اش اعلام شد. اما در سالهای اخیر برای سریع شدن اقدامات بررسی سعی و تلاش می کنند.

(۱۲) درباره وضعیت اقامت درخواست کننده در مدت اقدامات و مراحل بررسی تقاضای پناهندگی توضیح بدهید.

پاسخ: اگر شما با روادید کوتاه مدت وارد ژاپن شده و قبل از پایان مدت زمان روادید تقاضای پناهندگی را ارایه بدهید، روادید ۳ ماه مجدداً تمدید خواهد شد تا نتیجه تقاضای تان اعلام بشود. همچنین، گرچه بعد از ورودتان به ژاپن (یا بعد از آگاهی به وقوع علل ناتوانایی به بازگشت به وطن) ۶۰ روز گذشته باشد، اگر روادیدتان به اتمام نرسیده باشد (حتی یک روز مانده باشد) می توانید به اداره مهاجرت مراجعه کرده با ارایه رسید درخواست نامه پناهندگی روادید ۳ ماهه را بگیرد که تا اعلام نتیجه تقاضای تان تمدید خواهد شد. برای تمدید روادید هر بار مبلغ ۴۰۰۰ ین را باید به عنوان حق الزحمه پردازید.

اگر شما روادید داشته باشید در مدت تقاضای پناهندگی از طرف اداره مهاجرت اجازه اشتغال به شما داده می شود. اجازه اشتغال را باید در همان موقع تمدید روادید کنید.

در زمانی که بررسی پناهندگی شما به اتمام رسیده و با درخواست شما موافقت نکرده، گرچه اعتراض و درخواست تجدید نظر را ارایه بدهید روادید و اجازه اشتغال دیگر تمدید نمی شود. بنابراین، بعد از آن شما از نظر قانونی مقیم غیر قانونی شناخته می شوید و ممکن است که به جرم تخلف از قانون مهاجرت بازداشت بشوید. با اینکه در مدت اقدامات بررسی اعتراض شما امکان بازداشت تان بسیار کم است، نمی توان گفت که به طور کامل از بازداشت معاف هستید.

اگر شما بدون روادید (یعنی به عنوان مقیم غیر قانونی) تقاضای پناهندگی می کنید، اجازه صدور روادید داده نمی شود زیرا که تنها درخواست پناهندگی دلیل صدور روادید محسوب نمی شود. با اینکه در مدت مراحل بررسی پناهندگی تان حکم اخراج تان صادر نمی شود، از نظر قانونی مقیم غیر قانونی شناخته می شوید و اگر شغلی داشته باشید شغل تان اشتغال غیر قانونی محسوب می شود. اما امکان آن بسیار کم است که به دلیل اشتغال بازداشت شوید، و اگر به خاطر اشتغال دستگیر شدید بعد از تصدیق متقاضی پناهندگی بودن شما آزاد می شوید.

(۱۳) آیا در مدت اقدامات بررسی پناهندگی، از طرف دولت تأمین زندگی داده می شود؟

پاسخ: برای متقاضیان پناهندگی از طرف دولت کمک های مالی یا خانه های مجانی آماده نیست. انجمن کمک پناهندگان Refugee Head Quarter برای زندگی درخواست کنندگان فقط برای مدتی کوتاه کمک مالی اندکی می کند (به فهرست انجمن های مربوط به متقاضیان پناهندگی در آخر این جزو رجوع کنید).

(۱۴) برای درمان بیماری و آموزش و پرورش بچه ها چه کار باید کرد؟

پاسخ: کارهای بیمه خدمات درمانی دولتی و آموزش و پرورش به استان داری تعلق دارد. برای بیمه خدمات

درمانی باید به اداره بخش داری یا شهرداری محل زندگی تان مراجعه کنید. اساساً فقط کسانی که حد اقل روادید یک ساله را دارند می توانند از بیمه خدمات درمانی دولتی استفاده کنند. بدون این شرایط استفاده از بیمه مشکل خواهد بود. در اکثر استان ها بچه های بدون روادید نیز می توانند در مدرسه ثبت نام کنند.

اگر شرایط ثبت نام بیمه دولتی را دارا هستید، کارت بیمه برای شما صادر می شود. موقع رفتن به بیمارستان با ارایه این کارت هزینه درمان تخفیف داده می شود (۳۰ درصد کل هزینه را خودتان باید بپردازید). ماهیانه باید حق بیمه دولتی را پرداخت نمایید که با توجه به درآمدها مقرر می شود. گاهی به علت نداشتن کارت بیمه معالجه بیمار از طرف بیمارستان پذیرفته نمی شود. بدون کارت بیمه هزینه بیمارستان بسیار گران است. اگر توانایی پرداخت هزینه بیمارستان را ندارید، با مشاوران مسائل اجتماعی که در آن بیمارستان کار می کنند مشورت کنید و کمک بگیرید.

*** مراحل درخواست پناهندگی در ژاپن بسیار وقتگیر، سخت و پیچیده است. اگر سؤالی یا نیاز به کمک داشته باشید لطفاً با دفتر JAR تماس بگیرید. ***

برخی از اصطلاحات ضروری

watashi wa nanmin desu.	من پناهنده هستم.
watashi wa jibun no kuni ni kaeremasen.	من نمی توانم به وطن برگردم.
nanmin nintei shinsei o shitai desu.	من می خواهم درخواست پناهندگی کنم.
watashi wa hakugai saremashita.	من ستم و آزار دیدم.
kiken desu.	خطرناک است.
hakugai	ستم و آزار
taikyo kyousei یا kyousei soukan	اخراج
nyuukan یا nyuukoku kanri-kyoku	اداره مهاجرت
chiho nyuukoku kanri-kyoku	اداره مهاجرت استان ها
Tokyo یا Tokyo nyuukoku kanri-kyoku	اداره مهاجرت توکیو
	nyuukan
igi moushi-de	اعتراض و درخواست تجدید نظر
koukin	بازداشت
nanmin	پناهنده
seitou	حزب سیاسی
jinken	حقوق بشر
jinken shingai	نقض حقوق بشر
nanmin no nintei o shinai shobun	حکم مخالفت با درخواست پناهندگی
	kazoku خانواده
	saiban دادگاه

	seifu	دولت
juri-hyou		رسید (درخواست نامه)
nanmin nintei seido		سیستم شناسائی پناهندگی
	goumon	شکنجه
nanmin nintei		شناسائی پناهندگی، موافقت با پناهندگی
shinsei youshi		فرم درخواست نامه
	shukyou	مذهب
nanmin chousa-kan		مشول بررسی پناهندگی
	jinshu	نژاد
	bengoshi	وکیل
kokuren nanmin kyoutou benmu-kan		UNHCR

فهرست اداره ها و انجمن های مربوطه

- شعبه ژاپن و کره UNHCR (مباشر عالی پناهندگان سازمان ملل)

UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), Bureau for Japan /
Korea

United Nations University, 6F, 5-53-70 Jingu-mae, Shibuya-ku, Tokyo
150-0001, JAPAN

Tel: 03-3499-2075 Fax: 03-3499-2272

- انجمن کمک پناهندگان Refugee Head Quarter

Foundation for Education and Welfare of the Asian People, Refugee
Head Quarter (RHQ)

- Head Office

2nd floor, Foundation for Education and Welfare of the Asian People
Bldg., 5-1-27 Minami-azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0047, JAPAN

Tel: 03-3449-7011 Fax: 03-3449-7016

- Kansai Branch

11th floor, Nihon Seimei Kobe Eki Mae Bldg.

2-1-18 Nakamachi-dori, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo-ken 650-0027,
JAPAN

Tel: 078-361-1700 Fax: 078-361-1323

اداره مهاجرت استان ها و شعبه ها Immigration Control Office

- اداره مهاجرت توکیو Tokyo Immigration Bureau

(As of February 2003, the Otemachi and Jujo Offices were combined and moved to Minato ward)

5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo 108-0075, JAPAN Tel: 03-5796-7111

Yokohama Branch - شعبه يوكوهاما

37-9 Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa 231-0023, JAPAN Tel: 045-661-5110

Narita Branch - شعبه فرودگاه ناريتا

1-1 Aza Furugome, Furugome Narita, Chiba 282-0001, JAPAN Tel: 0476-34-2221

Osaka Immigration Bureau - ادارة مهاجرت اوساكا

Osaka Dai-ni Hounmu Chosha, 2-1-17 Tani-machi, Chuo-ku, Osaka, Osaka 540-0012 JAPAN Tel: 06-6941-0771

Kansai Airport Branch - شعبه فرودگاه كان سايي

Kansai International Airport P. O. Box 231, 1 Senshuu Airport Tajiri-chi Sen-nan-gun, Osaka 549-0011 JAPAN Tel: 0724-55-1453

Kobe Branch - شعبه كوبيه

Kobe Chiho Godo Chosha, 29 Kaigan-dori, Chuo-ku, Kobe, Hyogo 650-0024 JAPAN Tel: 078-391-6377

Nagoya Bureau - ادارة مهاجرت ناگويا

Nagoya Hounmu Godo Chosha, 4-3-1 San-no-maru, Naka-ku, Nagoya, Aichi 460-0001 JAPAN Tel: 052-951-2391

Hiroshima Bureau - ادارة مهاجرت هيروشيما

Hiroshima Dai-ni Godo Chosha, 6-30 Kami-Hacchobori, Naka-ku, Hiroshima 730-0012 JAPAN Tel: 082-221-4411

Fukuoka Bureau - ادارة مهاجرت فوكو اوكا

Fukuoka Kowan Godo Chosha, 778-1 Shimousui, Hakata-ku, Fukuoka, Fukuoka 812-0031 JAPAN Tel: 092-623-2400

Naha Bureau - شعبه ناها، اوكي ناوا

Naha Dai-ichi Chiho Godo Chosha, 1-15-15 Higawa, Naha, Okinawa 900-0022 JAPAN Tel: 098-832-4185

Sendai Bureau - ادارة مهاجرت سن دايبى

Sendai Dai-ni Chiho Hounmu Godo Chosha, 1-3-20 Gorin Miyagino-ku, Sendai, Miyagi 983-0842 JAPAN Tel: 022-256-6076